

2012 · 第2辑

日语教育与 日本学

■ 日语教育研究 ■ 日本语学研究 ■ 日本文学与比较文学研究
■ 日本文化研究 ■ 翻译与中日语言对比研究

执行主编◎徐 曙



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

2012 · 第2辑

日语教育与 日本学



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

日语教育与日本学(第2辑)/徐曙主编. —上海:华东理工大学出版社,2012.5
ISBN 978-7-5628-3277-5

I.日... II.徐... III.①日语-语言教学-文集②日语-研究-文集
IV.①H369-53②K313.07-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 087983 号

日语教育与日本学(第2辑)

执行主编 / 徐 曙

责任编辑 / 车银儿

封面设计 / 戚亮轩

责任校对 / 陈孟昀

出版发行 / 华东理工大学出版社有限公司

地 址:上海市梅陇路 130 号,200237

电 话:(021)64250306(营销部)

(021)64250875(编辑室)

传 真:(021)64252707

网 址:press.ecust.edu.cn

印 刷 / 常熟华顺印刷有限公司

开 本 / 787mm×1092mm 1/16

印 张 / 10.25

字 数 / 250 千字

版 次 / 2012 年 5 月第 1 版

印 次 / 2012 年 5 月第 1 次

书 号 / ISBN 978-7-5628-3277-5/H·1202

定 价 / 38.00 元

(本书如有印装质量问题,请到出版社营销部调换。)

日语教育与日本学

2012·第2辑

日语教学研究会上海分会 主办

编委会顾问

(按姓氏汉语拼音为序)

揭 侠 刘金才 陆留弟 皮细庚
宿久高 谭晶华 王 勇 王铁桥
徐一平 于荣胜

执行主编

徐 曙

编委会成员

(按姓氏汉语拼音为序)

蔡敦达 陈俊森 高 宁 侯仁锋
冷丽敏 李 强 刘晓芳 毛文伟
潘 钧 庞志春 钱晓波 吴 川
徐 曙 许慈惠 赵 刚 赵华敏

目 录

• 日语教育研究 •

- 试论日语专业的人才培养目标 陈俊森(1)
- 新大学日语四级考试研究 侯仁锋(10)
- 关于“综合日语”课的问卷调查报告
——探求重新审视教师的课堂教学思路
..... 冷丽敏 坂中仁美 张蓓 林洪(18)
- 关于日语专业文学课程教学的一些思考 刘晓芳(26)
- 日语教育中的基本外来语和日语教材中的外来语分析 ... 王俊 杨秀娥(36)

• 日本语学研究 •

- 认知修辞学构想 徐 曙(47)
- 试论转喻的认知机制——以汉语和日语中的转喻现象为中心 ... 王宇新(54)
- “从句+「时」”的体的研究 王璐 皮细庚(64)

• 日本文学与比较文学研究 •

- 厨川白村早期文艺观探源 李 强(76)
- 以《明暗》为例试析夏目漱石手稿修改的原因 吴少华(85)
- “畅销书”的策略:透视《不如归》的帝国主义话语 郭 勇(93)
- 超越“超现实主义”——安部公房与现实主义 邹 波(103)
- 再论谷崎润一郎文艺复古审美思想之追求
——以《春琴抄》的形式与内容之和谐美为例 李晓梅(113)

• 日本文化研究 •

- 岸田吟香与海上文人圈
——以 1880 年代中日文化交流为中心 陈祖恩(119)
- 东亚“实学”与朱子学的内在理路 陈毅立(126)
- 战后中日民间贸易问题与风见章 王宗瑜(136)
- 浅谈王韬的日本体验 王立群(144)

• 翻译与中日语言对比研究 •

- “请求”言语行为的汉日比较研究
——以邮件和短信为例 赵华敏(152)

试论日语专业的人才培养目标*

华中科技大学外国语学院 陈俊森

[摘要] 本文讨论了日语专业的人才培养现状,指出了存在的问题:日语专业受外语工具论影响很深,导致课程中多以技能型训练为主,人文类课程很少,不利于人才的成长和发展。建议恢复其人文学科的本质,减少技能型课程;增加人文类课程,从知识、技能、能力和素养4个方面综合培养日语专业人才。不宜制定全国统一的教学大纲,不搞均质化教育,依据大学的性质,实施日语专业分流,提倡个性化的教育。

[关键词] 日语专业 人才培养 人文素养 思考能力

1. 日语专业的现状

中国的日语教育与其他国家相比,有两个显著特点,一个是高等教育中的日语学习者人数很多,另一个是高级日语学习者很多。这从日本国际交流基金的历年世界日语教育调查的结果中可以了解到(国际交流基金,2010)。中国的大学专业设置中,有466所大学设有日语专业(修刚,2011)。扩张的速度非常快,扩张的规模非常大。其中不少学校有很大的盲目性,以为有懂日语的教师,毕业生的出路也不错,就可以办起来。并没有认真分析这些师资是否合格、如何培养学生、学生未来的就业到底如何、发展情况是否乐观。

全国的《高等院校日语专业基础阶段教学大纲》对教学目的是这样规定的:“引导学生扎实学习,掌握日语基础知识;训练听、说、读、写的基本技能;培养实际运用语言的能力;丰富学生的日本社会文化知识,培养文化理解能力,为高年级阶段学习打下坚实的基础。”(《高等院校日语专业基础阶段教学大纲》,2001:1)

高年级的主干课要“继续锤炼语言基本功,提高日语实践能力,充实文化知识,进一步扩大知识面”。“毕业生走出校门后,应能很快适应除专业性较强的领域以外的各种口译、笔译及与日本研究相关的科研与教学工作。”(《高等院校日语专业高年级阶段教学大纲》,2000:1-2)

日语专业这两个教学大纲比较多的关注了日语教学以及日语的各项技能的培养,其学科的目标定位是技能型和应用型的。这一实用主义倾向很强的教学大纲,工具性指导思想

* 本文是教育部人文社会科学研究2009年度一般项目(09YJA740040)的成果之一。

占据了主导地位,其直接的后果就是导致了人文教育的缺失。

执行该教学大纲或者说受大纲影响的大多数学校的日语专业,以语言技能与交际能力为主要培养目标也就很自然了。作者抽样了上海、吉林、辽宁、北京和湖北的5所211工程大学,分别是外语院校、综合大学、理工大学、民族大学和师范大学,调查了这5所大学日语专业的培养计划,发现日语技能课程所占的学时与学分都超过了全体课程的50%,剩下的不到50%的课程中,大部分是全校性的通识课程,包括大学英语、体育、计算机、政治、汉语等。根据作者的观察和了解,全国一般院校的日语专业,大致上都是这样的状况。

全国466所大学的日语专业,它们之间的差异极大,从学校类别看,有综合类、理工类、师范类、外语类、财经类、农林类、政法类、民族类等;从主管部门来看,有教育部直属院校,也有行业院校,还有地方院校;从学校层次来看,有所谓的985、211院校,也有一般的教学型为主的院校。每个大学都有自己的定位,都在寻求不同于他人的个性化的特点。种类各异的大学和多样化的教育理念,要求日语专业也是多样化的存在。如此复杂的大学类型,是否需要一个全国统一的教学大纲,用统一的理念和培养目标来加以指导,并且将日语专业定位成应用型学科,是值得我们认真思考的大问题。

2. 来自毕业生的社会实践情况

为了了解日语专业毕业生的工作情况,作者于2011年9月—10月对某985大学的日语专业近10年的毕业生进行了问卷调查,了解毕业生在毕业后的工作和学习中与日语专业有关的问题。10届共221名毕业生中,收集到143份有效问卷。

与本文关系密切的3个问题是:工作、学习中是否使用日语;工作、学习中感觉最重要的问题;日语专业的主要培养目标。第1问和第3问是封闭型问题,第2问是开放型问题。下面依次介绍受访者反馈的信息。

问1: 现在的工作、学习中使用日语吗?

(1)每天用 (2)较常用 (3)不太用 (4)完全不用

表1 工作和学习中使用日语情况

每天用(%)	较常用(%)	不太用(%)	完全不用(%)
55(38)	30(21)	30(21)	28(20)

从表1可知,工作后每天使用日语者占38%,较常用者21%,不太用者21%,完全不用者20%。将4个选择项简单归并为2项,59%的毕业生在工作和学习中经常使用日语,41%不太用或完全不用。从调查的情况来看,不使用日语者之中,有一些是曾经用过的,现在不用了;也有的表示,现在虽然不用,但是未来会使用的,他们在等待时机。换言之,对于一部分人来说,毕业后在工作或学习中使用日语与否,是一个动态变化的过程。图1是10届毕业生毕业后的使用日语状况,将“每天用”和“较常用”合并为“使用”,纵轴是“使用”者的百分比,横轴是毕业年份,从图中可以看出,毕业后使用日语的比例,趋势线虽然有所下降,但是

与毕业的时间没有明显的相关。总体来看,日语专业的毕业生,在未来的职业生涯里,有相当一部分人并不使用日语,日语不是他们谋生的手段。有的毕业生在校时攻读了第二学位,有的换了一个专业读研,有的在毕业后在工作中学习、掌握了其他领域的知识或技能等等,生活和工作的方式多种多样。大学的专业教育的作用之一,是为受教育者提供一个职业的方向和谋生的手段,但是,这并不是大学教育的全部目的,大学不是一个职业培训所,外语院系也不是外语培训基地。因为事实上很多毕业生走上社会后,其工作并非与大学所学的专业紧密相关。日语专业教学大纲设计的培养目标,毕业后的工作出路主要是“口译”、“笔译”,或是“与日本研究相关的科研与教学工作”,实践证明,社会并没有这么多“口译”、“笔译”、“研究”、“教学”的工作岗位提供给每年成千上万的日语专业毕业生。教育工作者必须考虑,如何使学生在大学所受的教育终身受益,使得他们有智慧、有能力立足于社会。

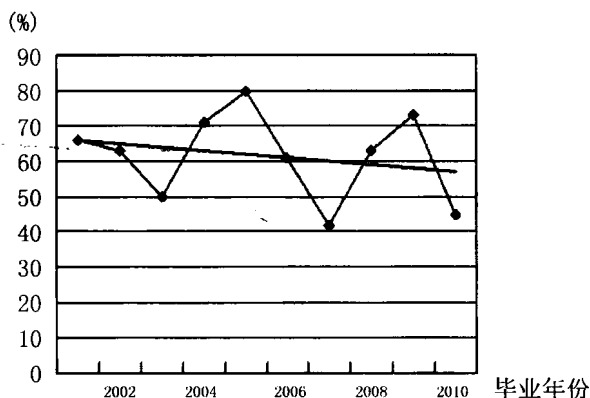


图1 10届毕业生的日语使用状况

问2: 你毕业后在工作或学习中感觉最重要的是什么?(请自由写)

(例如: 日语综合运用能力, 与人交际、合作的能力, 分析、解决问题的能力, 日语以外的专业知识等)

笔者将受访者记录的项目归纳分类为表2所示的9种, 受访者的回答有的涉及多个项目。

表2 毕业后的工作和学习中最重要的能力和知识

交际能力 (%)	分析、解决 问题的能力 (%)	日语能力 (%)	态度 (%)	学习能力 (%)	日语以外的 专业知识 (%)	思考能力 (%)	英语能力 (%)	跨文化 理解 (%)
85(59)	54(38)	48(33)	38(27)	30(21)	19(13)	15(10)	5(3)	3(2)

这是一个开放性的问题, 请受访者自由回答。问题后面, 附有几个提示的例子。

在“交际能力”项目中, 不少受访者直接使用设问提示的项目作答: “与人交际、合作的能力”, 出现得比较多的几个词是: “沟通, 合作, 团队, 理解, 倾听, 信赖”。

在“分析问题、解决问题”项目中, 大多数直接使用设问提示的项目作答: “分析、解决问

题的能力”,另外,有一些回答使用了“综合,全面,自主,独立”作为其修饰语。

在“日语能力”项目中,大多数受访者直接使用设问提示的答案作答:“日语综合运用能力”,不少回答中强调了扎实的日语功底的重要性。

在“学习能力”项目中,回答的关键词是“学习”,出现得比较多的表述有:“不间断学习,自我更新,再学习能力,自主学习,迅速学习的能力,及时充电,持续学习,不断提高,快速学习,保持学习力”等,体现了不断发展变化的社会对人才的要求,也从一个侧面说明大学教育的有限性与社会需求的无限性。

在“思考能力”项目中,主要回答有:“思考能力,独立思考,思维清晰,较强的逻辑思维,创新思维,善于思考”等。思考能力与其他各项、尤其是第2项“分析、解决问题的能力”密切相关,可以说是一个上位概念,能够受到毕业生的重视,说明他们从深层次上认识到它的重要性。

在“态度”项目中,回答的种类比较多,例如:“良好的心态,积极的人生态度,坚强的意志力,认真、严谨的良好习惯,积极努力,少抱怨,不要钻牛角尖,人品和道德,自我管理能力和时间管理能力,忍耐力,高情商,戒骄戒躁,工作的认真积极态度,承受压力挫折的能力,耐心,虚心”等。涉及态度、心理、情感、意志、道德等个人修养层面。这些方面虽然很难体现在课程体系或者某一门课程里面,但是,大学所提倡的“教书育人”,正是要求教育者在传授专业知识的同时,在道德、情感、态度、意志等精神层面正确引导学生,给他们的心灵提供养分。

在设问所提示的4项能力中,有3项进入受访者回答的前3名,未被提示的项目中,态度、学习能力、思考能力也受到高度重视。

问3:假如你现在才进入日语专业学习,你希望日语专业的主要培养目标是:(选择一项)

- (1)高水平的日语听、说交际能力
- (2)日语听、说、读、写、译综合运用能力
- (3)复合型人才(日语+另一专业)
- (4)有较好的日语基础、广阔的文化知识和深厚的道德涵养,并具有独立的思考能力和判断能力
- (5)其他:(请具体写)

表3 毕业生希望的日语专业培养目标(多选无效,共136人此项回答有效。)

高水平的日语听、说交际能力(%)	日语听、说、读、写、译综合运用能力(%)	复合型人才(日语+另一专业)(%)	有较好的日语基础、广阔的文化知识和深厚的道德涵养,并具有独立的思考能力和判断能力(%)	其他(%)
11(8)	10(7)	36(27)	74(54)	5(4)

这一问是希望受访者根据自己实际学习、工作经历来重新定义日语专业的主要培养目标。大部分学生选择了第4项。列第2位的是对于复合型人才的培养的期待。有一个受访者同时选了(3)和(4),并作了一个注释:“选择3的理由是为了就业,选择4的理由是培养真正的人才。”这一回答引起了作者的注意和深思。在第5项的回答中,有受访者希望将前4

项都集中到一起。大学4年的时间很短,如何在有限的时间内,使受教育者得到最好的成长,这是人才培养目标设计的关键所在。很多毕业生从自身的社会实践体会到,日语以外的专业特长的重要性。这个问题在外语界讨论得很多,例如,“商务日语”、“IT日语”以及“日语+X”等设计正是这一社会需求的反映。但是,复合型人才的培养面临几个问题,第一,日语专业的专业性何在?如果仅仅是一个工具,它与大学日语(公共日语)教学的区别何在?难道仅仅就是多安排一点日语课时?第二,毕业生就业后,由于社会需求多种多样,统一安排与某个专业复合,这将有违一部分学生的意愿,也并不能满足全体毕业生的职业需求。这次问卷调查中,有受访者建议,不要强行全班一致与某个专业复合,最好是让学生自由选择。这个意见,反映了个性化人才培养的呼声,让学生自己的人生规划,选择要不要学习第二专业,要的话,学习哪一个专业。学校应该为学生在选择复合专业的时候提供好的环境和土壤。目前,有一部分学校实行辅修或第二学位制度,供学生自由选择,这为日语专业的复合型人才培养模式提供了一条新的道路。

受访者对以上3个问题的回答,某种程度上反映出了社会上日语专业人才使用的现状,也间接表达出了对高等教育中日语专业在培养人才方面的诉求。

3. 观念转变的必要性

外语工具论曾经影响外语专业多年,至今并无多大的改变。这是因为,中国的改革开放以来,国门大开,在各个领域、各个层次与外国的交往日益频繁,原来只有少数人才能参与的跨文化交流活动,如今一般人都可以参与了,他们绝大部分不是外语专业的毕业生,这些人以外语为工具或手段,开展与异文化人士的交流,以达到各种目的,并且未来也一定会有更多的人参与到跨文化交流中来。非外语专业人士不同程度运用外语直接参与对外交流,使得中外的交往更加密切,中国与世界的联系也更加广泛与深入。但是,外语工具论的观念对外语专业也产生了重大的影响,使得不少人将外语专业的外语教育等同于大学外语(公共外语)的教育。

不少企业呼吁,大学教育应该与社会需求接轨。很多企业抱怨大学毕业生不能适应企业的各项工作,抱怨学校的教材陈旧,教学脱离实际,理论派不上用场。有日语专业毕业生反映,他们在课堂上学的日语与企业里、实际生活中日语为母语的人使用的日语相差甚远,刚到企业的时候,听不懂,表达不出来,加之面对大量现场的专业词汇和表达时,往往手足无措,感到很困难。有去企业实习的学生回来对作者说,她在企业实习,休息时拿出一本日本文学名著阅读,被企业日本员工看见了,对她说,读这样的书将来到企业没有用处,要多学一点实际的。这位学生对此感到不解:学校的老师让读的书,企业里的人说没有用。

这些呼声和抱怨某种程度反映出社会对人才的一种期待,对大学教育的不满。但是,表面的现象并不能够掩盖问题的实质。大学培养的人才不应该是订单式的,它不可能满足各个企业的每一项业务需求。大学和企业有其各自的责任,一个成熟的社会和企业对于大学毕业生的专业基础、思考能力、学习能力和情感态度等可以提出较高的要求,但是对于他们的实践能力和动手能力不应该期待过高,这恰恰是社会和企业应该给予年轻人成长的土壤。学校为学生的成长和人生发展打下良好的基础是它最重要的责任。

在英语界,很早就有人对英语专业的人文素养教育提出质疑。例如,王守仁(2001)在比

较英语专业和其他文科毕业生的情况后指出:英语专业学生“在思想的深度、知识的结构、分析问题的能力方面,都出现了差距”。胡文仲等(2006)也指出:“外语专业毕业生人文基础很差,批判性思维能力很弱;对西方文化了解肤浅,对中国文化了解更少。”刘龙根等(2011)也指出:“学生在学习中极端实用主义,热衷于考证、考级、考托福雅思,忽视甚至完全放弃了人文底蕴与创造性思维能力的培养。”他们认为,这些问题的产生很重要的原因是因为“将技能训练放在首要地位,人文素质教育在整个教育中的比重很小”(胡文仲等,2006)。“外语专业的学生进入大学外语专业后,学习过程中更多依赖记忆、模仿、背诵、复述,很少从事复杂的、富有挑战性的思维活动,因此他们的思维能力长期处于压抑状态,这就不可能得到足够的训练和发展。”(文秋芳等,2006)

这些批评和反思,揭示了包括英语专业在内的外语专业的方向性偏差,日语专业的情况大同小异。在改革开放初期,国门刚刚打开的时候,整个民族的外语水平普遍比较低,能够担当对外交流桥梁作用的人很少,懂日语的人才也很少。随着对日交流的扩大和深入,社会急需运用能力强的日语人才,大学的日语专业因应改革开放的需要,培养了大批日语应用型人才,满足了社会发展和改革开放的需求,这是对转型期中国的一个重要贡献。但是,改革开放30多年后,中国发生了翻天覆地的变化,大学的办学水平日益提高,人才的社会需求更加多样化,高等教育由精英化转变为大众化,办学规模不断扩大。由于中等教育的外语水平提高,大学外语教学水平也随之大幅度提高,很多学校的非外语类专业学生的外语水平甚至不亚于外语专业学生的水平,各类外语人才的数量迅猛增长。在这样的情况下,思考日语专业人才培养的目标,重新对日语学科的性质进行定位,有着重要的学科意义和现实意义。

日语工具论的认识和实践的直接后果就是日语专业的毕业生缺乏专业性,知识面较窄,人文素养不高,思考能力不强,分析问题、解决问题的能力较弱,缺少发展的“后劲”。要扭转这样的情况,就需要摒弃工具论,消除有“语”无“文”的现象,还原其人文学科的性质,适当减少技能型课程,增加人文教育,通过人文教育,提高学生的综合素养。

对于日语专业中的日语教育,可以制定一个全国统一的、多级别的“日语能力标准”,供日语专业在日语水平鉴别时参考。但是,不宜制定一个指导全国所有大学日语专业人才培养定位的教学大纲,这样的大纲实际操作起来很困难,不可能做到因材施教。均质性的教育不利于创新,也不利于学科的个性化发展,更不利于人才成长。这么多的日语专业最好依据各校不同的理念和目标,实施学术型和应用型分流。大学有所谓研究型大学、教学研究型大学和教学型大学之分,培养目标的侧重点可以有所不同。但是不管是哪类大学,只要是冠以大学的名称,其人才培养都离不开人的全面发展和素质的提高,人文学科性质应该要受到重新评估和重视。日语专业的重点是办好本专业,复合型人才的培养,由学校设计、提供合适的制度,让学生自由选择,使他们得到个性化的成长。

4. 日语专业人才培养的4个模块

从人文学科的性质来看,日语专业的培养有四个模块,它们是:知识、技能、能力和素养。各个模块下面都有下位分类。

知识包括基础知识、语言知识、文学知识、历史文化知识、国情知识等。大学里所开设的通识课程以及选修课程都是基础知识的范畴,例如,马克思主义基本原理、思想道德修养与

法律基础、中国近现代史纲要、微积分、大学计算机基础等课程所涉及的知识。语言知识指的是有关日语专业的知识,例如,语音、词汇、语法、语用、语篇等语言学方面的知识。文学知识有:近现代日本文学知识、古代日本文学、有关某个作家、有关某部作品、文学思潮、比较文学等知识。历史文化知识有:日本文化、日本思想史、日本通史、中日交流史等。国情知识有:有关日本的地理、经济、政治、社会、教育、科技等方面的知识。

语言技能包括听、说、读、写四项。这是日语专业以往投入学时最多的项目。技能下分微技能,例如,听的技能:辨别单词中的音节、理解常见的语音变化现象、理解话语的交际价值、听懂并记忆概念意义、推测说话人的意图或态度等。说的技能:回答老师的课堂提问、就熟悉的话题表达个人意见、进行有准备的5分钟演讲、说话时正确使用人称代名词、运用得体的方式表达自己的态度。读的技能:理解句子中隐含或省略的成分、理解文章各部分之间的关系、找出主要论点或重要信息、寻找隐含的信息或观点、猜测生词词义、归纳中心思想等。写的技能:扩展、紧缩、变换、连接、省略、文章展开过程中的演绎和归纳等。

能力是指完成某项活动时所具备的实力,主要包括:思考能力、发现问题的能力、分析问题的能力、解决问题的能力、判断能力、创造能力、跨文化交际能力、与人沟通的能力等。

素养指的是人的涵养、修养,它的范围很广,主要包括:价值观、伦理、道德、行为、情感、艺术、科学、礼仪等。

能力与素养的培养不能依靠某一门或几门课程,所有课程、实践环节的教育以及在校期间接受的校园文化的影响与熏陶都与这二者的培养密切相关。

表4 日语专业人才培养模块表(例示)

知识	技能	能力	素养
a. 基础知识	1. 听的技能	A. 思考能力	ア. 价值观
a-1 中国语文	1-1 听懂并记忆概念意义	B. 发现问题的能力	イ. 伦理
b. 语言知识	2. 说的技能	C. 分析问题的能力	ウ. 道德
b-1 语法	2-1 运用得体的方式表达自己的态度	D. 解决问题的能力	エ. 行为
c. 文学知识	3. 读的技能	E. 判断能力	オ. 情感
c-1 近现代日本文学	3-1 理解文章各部分之间的关系	F. 创造能力	カ. 艺术
d. 国情知识	4. 写的技能	G. 跨文化交际能力	キ. 科学
d-1 日本地理	4-1 文章展开过程中的演绎和归纳	H. 与人沟通的能力	ク. 礼仪

知识、技能、能力和素养四个模块不是孤立的存在,它像一个网状物,纵横交织在一起,如果把它看做一个系统的话,这个系统是开放型的,节点之间相互关联、相互渗透、相互影响。受日本学者林大设计的日语词汇星座图的启发(玉村文郎,2002:118),本文尝试将日

语专业人才培养模块用星座图来表示(图2)。宇宙中有很多星座,每个星座里的无数颗星星中,有一颗或几颗最为闪亮,其他的则如影随形,构成了一个体系。毗邻的星座也呈现同样的状态。毗邻不是截然分开,虚线是人工添加的,每个天体或星系都按照自己内在的规律运行,它们处于聚合、分离、运动和转化的过程中,在这个过程中相互依靠、相互影响和相互制约。在“能力”的星座中,“思考能力”这颗星的光芒最大,它不但引领该星座,同时在与毗邻的星座相比较时,也显得更加光彩夺目。

思考的重要性不是现在才得到重视的,中国的先贤早就说过:“学而不思则罔,思而不学则殆。”指出了学习和思考的关系,光学习不思考就会迷惘。

在学习的过程中,往往要进行分析、综合、分类、比较、推测、判断、推论、归纳、演绎,这些都伴随着思考活动。在思考的过程中,去粗取精,去伪存真,判断正误,寻求解决问题的方法。判断含有价值判断:美与丑、善与恶、真理与谬误、合理与不合理、合算与不合算等等,无一不是思考后判断出来的结果。一切创造活动都需要强烈的质疑精神,质疑与思考密切相关,敢于质疑、善于质疑,离不开思考二字。有了探求欲望,就会产生积极的思考态势,语言不仅是交际的工具,更是用来思考的,思考与发现紧密相连。

在各个模块或各门课程中,都要关注和重视思考能力的培养,要将思考能力的培养渗透其中。模仿、记忆、背诵是日语学习中不可缺少的,但是也要适度,不可过于强调所谓的基本功而不顾学生的全面发展,不能让他们“学傻了”。

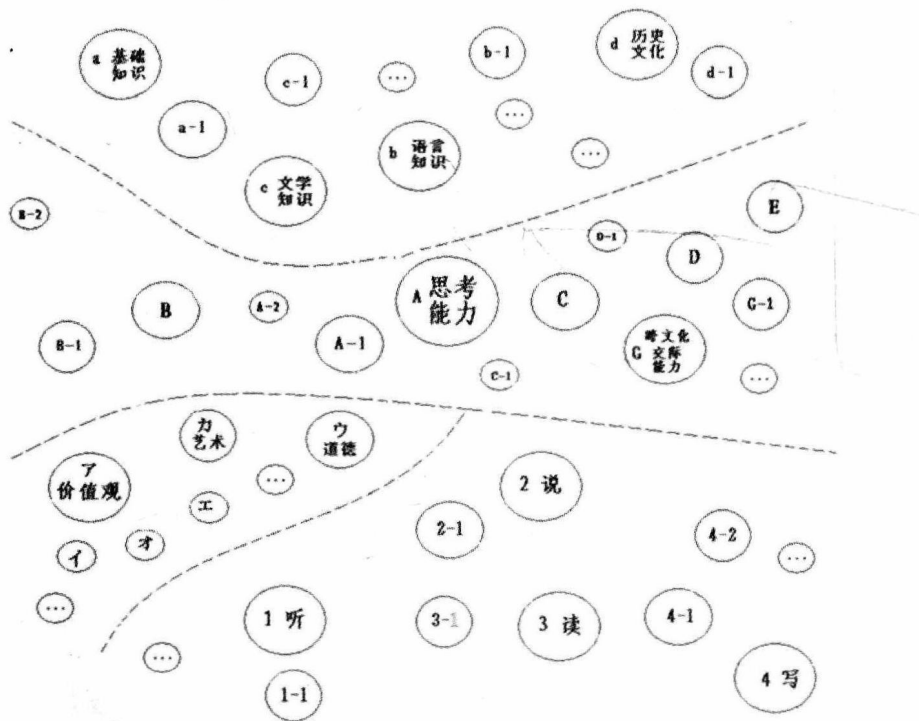


图2 日语专业人才培养星座图

日语教育不等同于日语专业,它只是日语专业人才培养中的一个组成部分。以往的研究或讨论中,常常将二者混为一谈,这样容易导致一种偏向,似乎日语专业只培养懂日语、会

日语的人才,而忽略了它隶属于人文学科,它的人文性、教养性理应占据更重要的位置。专业化的教育只是培养人才的一个载体,通过这个载体,培养既有智商、又有智慧,既有知识、又有思想,既有较好的日语运用能力、又有独立思考能力和正确判断的能力,善于发现问题,勇于探求真知,崇尚追求真理,具有深厚人格涵养的日语专业人才。这样的毕业生走入社会后,不管未来的生活或工作能否用到日语,其基本素质都可以助他们立足于社会!

参考文献

- [1] 日本国际交流基金. 2010.
http://www.jpfa.go.jp/j/japanese/survey/country/2010/china.html.
- [2] 修刚. 2011. 转型期的中国高校日语专业教育的几点思考[J]. 日语学习与研究(4).
- [3] 教育部高等学校外语专业教学指导委员会日语组编. 2001. 高等院校日语专业基础阶段教学大纲[M]. 大连理工大学出版社.
- [4] 教育部高等学校外语专业教学指导委员会日语组编. 2000. 高等院校日语专业高年级阶段教学大纲[M]. 大连理工大学出版社.
- [5] 王守仁. 2001. 加强本科英语专业“学科”的建设——兼评《北大英语精读》[J]. 外语与外语教学(2).
- [6] 胡文仲, 孙有中. 2006. 突出学科特点, 加强人文教育——试论当前英语专业教学改革[J]. 外语教学与研究(5).
- [7] 刘龙根, 伍思静. 2011. 难以释怀的“徐烈炯之问”——关于外语学科专业建设的若干思考[J]. 当代外语研究(6).
- [8] 文秋芳, 周燕. 2006. 评述外语专业学生思维能力的发展[J]. 外语学刊(5).
- [9] 玉村文郎. 2002. 現代日本語の意味構造. 飛田良文, 佐藤武義編. 現代日本語講座 第4巻 語彙[M]. 明治書院

作者信息

陈俊森 男 华中科技大学教授

研究方向: 日语教育研究 跨文化交际研究 E-mail: chenjunsen@gmail.com

新大学日语四级考试研究

日本县立广岛大学 侯仁锋

[摘要] 2009年开始实施的新大学日语四级考试,遵循“考教结合”的原则,目的是“以考促教”、“以考促学”,不仅关注评价的客观性、准确性,关注考生的现有水平,而且重视鼓励考生的策略,重视怎样进一步提高考生的日语能力。所以,新大学日语四级考试努力使自己成为考生日语学习道路上的“跳板”,而非“绊脚石”,其难度是考生努力跳一跳就触手可及的,而非高不可攀的,是鼓励性的,而非淘汰性的。

[关键词] 新大学日语四级考试 标准参照性考试 级别标准 效度 信度

1. 引言

新大学日语四级考试充分调查了当前国内大学日语教学情况,考虑了学习者的多样性,在吸收原大学日语四级考试的优点,借鉴近年来国际语言测试研究最新成果的基础上,以《大学日语第二外语课程教学要求》和《大学日语四级考试大纲》为依据,推出的一个标准化考试,于2009年开始实施。它遵循“考教结合”的原则,目的是“以考促教”、“以考促学”,它不仅关注评价的客观性、准确性,关注考生的现有水平,而且重视鼓励考生的策略,重视怎样进一步提高考生的日语能力。

2. 新大学日语四级考试属于标准参照性测试

语言测试可以根据内容范畴,分为两大类:基于语言理论的测试和基于教学大纲的测试(杨冀,2010)。后者是以语言教学大纲为基准,主要检验根据教学大纲要求所进行的语言教学的质量效果,因此这种考试又称为标准参照性测试。这种测试的考试范围和规则都是由教学大纲所规定的具体教学要求和标准转化而来的,它要根据其语言教学大纲来选择测试内容和确定测试标准(邹申,2003)。新大学日语四级考试的测试内容和范围,严格执行《大学日语第二外语课程教学要求》,在此基础上,制定了《大学日语四级考试大纲》,明确地规定了考试目标、考试范围、考试形式、评分标准等。所以,新大学日语四级考试是典型的基于教学大纲的测试,它属于标准参照性测试。

新大学日语四级考试的这个性质,在考前,规定了命题范围和题型等,在考后,规定了评

估试卷和试题的指标。在这个前提下,我们对新大学日语四级考试在2009年、2010年和2011年实施的三次考试的试卷和试题,主要从效度、信度、难易度和区分度等方面,来评估和检验其质量。

3. 新大学日语四级考试采取一份试卷区别多个等级的模式

新大学日语四级考试之所以采取一份试卷区别多个(4个)等级的模式,首先是为了适应我国目前大学日语教学的多样化的实情,让各个层次的学生都有机会参加测试得到权威性的评估。其次,新大学日语四级考试自身功能不仅在于客观地、公正地测试出学生的现有水平,也致力于尽量把这个考试变成一个发展性测试^①,不远的前面就有一个新目标,引导学生不断地进一步学习。再次,这个考试模式也有先例的支持。如“美国教育考试服务中心”开发的“TOEIC(托业)考试”、日本的“日本語検定協会”开发的“J. TEST”等,都是一份试卷区分多个等级的考试,都是被广泛认可的大规模测试。

采用一份试卷区别多个等级的测试特点是,目标考生人群语言能力水平相差较大,考生异质程度高,这种测试所采用的试题难度跨度比较大,测试所用的时间也比较长。所以新大学日语四级考试的试卷试题安排比例是:全卷100题,针对四个等级,各个等级试题各占25题,根据难易度,有侧重地分配在不同的项目中,同时根据内容的轻重权重^②不同。具体分布如下表所示。

表1 按级别试题分布表

	听力部分			笔试部分										合计
				文字与词语			语法	读解				构建		
题量	20			30			20	20				10		100
题型	一	二	三	一	二	三		一	二	三	四	一	二	
一级	3	2	0	4	4	2	7	2	1	0	0	0	0	25
二级	2	2	1	3	3	3	6	2	2	1	0	0	0	25
三级	0	1	4	2	2	3	4	1	1	2	3	1	1	25
四级	0	0	5	1	1	2	3	0	1	2	2	4	4	25
合计	5	5	10	10	10	10	20	5	5	5	5	5	5	

当然,试题的级别划分是相对的。对照试题^③大家可以看出,试题之间难易度跨度是较大的。一级和二级之间跨度不大,较为平缓,二级和三级之间跨度增大,上一个台阶,三级和四级之间跨度就更大,上了一个层次。从试题的难度、权重和设定的标准上,测试特别注

① 发展性测试又称“进步性测试”或“形成性测试”,目的是测量学习者所取得的进步,提供下一个学习目标,鼓励向更高阶段发展。

② 同样一道试题占的分值不同,占的分值大的,称权重。

③ 《大学日语四、六级考试大纲 2011年版》(高等教育出版社),附录中收录了2009年和2010年试卷。

重区别出四级水平。

4. 新大学日语四级考试的分数设定和级别标准

《大学日语四级考试大纲》上规定：“大学日语四级考试成绩以试卷卷面分数记分，40—49分为一级，50—59分为二级，60—69分为三级，70分以上为四级。”这个标准的设定，是大学日语设计组在设计前期的研究中，对各类学校、各种层次的教学做了多次预测而得出的结果，即分数的设定和级别标准是参照这个结果而制定的。所以考试的真实结果，我们以2011年的数据为例，也基本反映了教学的实际情况。

表2 2011年的合格率及其级别分布

级别	零级	一级	二级	三级	四级	
分数线	≤39	40—49.5	50—59.5	60—69.5	≥70	
通过人数	1621	1275	1413	1382	2487	8178
通过率 %	20	16	17	17	30	100

* 通过率小数点后做了四舍五入

整体通过率为80%，可见，新大学日语四级考试作为学业成绩考试，不论是各级还是整体的通过率都非常合理。

由此，这里还要特别指出，由于试题的权重不一样，即使要达到一级标准，至少要做对45题，二三级以此类推可知。尤其是四级，要想达到四级标准，仅仅会做一至三级的75题，是达不到70分的，即必须要会做部分四级试题才有可能达到标准。

另外，2011年的合格率及其级别分布的数据还说明，大学日语四级考试设计组对各级试题的内容把握和其难易度判断是恰如其分的。

5. 新大学日语四级考试的效度

效度就是测试的有效程度(高兰生, 2002)，又称为测试的有效性。具体指的是一个测试在多大程度上测到了想要测的考生的日语学习成果，该成果由考生所具有的一定的日语能力来体现。为了确保考试的效度，考试设计组坚持了以下三点。

首先，效度是与具体的测试目标相联系的。新大学日语四级考试的目标是，检验按照教学大纲通过课堂教学来学习日语的学生，在预期的学习成果方面是否达到了标准？达到标准的程度如何？因此，如果测试能够回答和确定这一问题，我们就说这套试卷的效度高。2009年、2010年和2011年三套试卷严格执行《大学日语课程教学要求》和《大学日语四级考试大纲》，应该说考试目标明确。

其次，如何提高效度，最主要的是关注“内容效度”。这里的“内容”指的是根据《大学日语课程教学要求》日语课程的学习内容。因此，新大学日语四级考试的内容效度是日语测试样本(具体的题目)体现整体(日语“教”“学”)的程度。学生经过1年、2年或3年的学习，学